

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ ТА СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

**Кафедра корейської і японської філології**

Курсова робота

З корейської філології та тему:

**ГРАМАТИЧНА СИНОНІМІЯ В СУЧАСНІЙ ЛІТЕРАТУРНІЙ  
КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ**

Студентки групи Пкор 24-20

Факультету східної та слов'янської  
філології

денної форми здобуття освіти

Освітньої програми:

Корейська мова і література та

Переклад, західноєвропейська мова

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.066 Східні мови та  
літератури (переклад включно),

перша – корейська

**Станійчук Анни Олександрівни**

Науковий керівник:

д.ф. Поздняков К.О.

Національна шкала \_\_\_\_\_

Кількість балів \_\_\_\_\_

Оцінка ЄКТС \_\_\_\_\_

**Київ – 2024**

## ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1 ВИЗНАЧЕННЯ ПОНЯТЬ «СИНОНІМІЯ» ТА «ГРАМАТИЧНА СИНОНІМІЯ».....	6
1.1 Лінгвістичні дослідження синонімів.....	6
1.2.Визначення поняття «Синонімія» .....	7
1.3. Визначення поняття «Грамотична синонімія» .....	10
Висновки до розділу 1.....	15
РОЗДІЛ 2 АНАЛІЗ ФУНКЦІОНУВАННЯ ГРАМАТИЧНОЇ СИНОНІМІЇ В КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ.....	17
<b>2.1. Аналіз забарвлення синонімічних граматик в корейській мові....</b>	<b>17</b>
Висновки до розділу.....	24
ВИСНОВКИ.....	25
АНОТАЦІЯ.....	27
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ.....	29

## ВСТУП

Мова є системою комунікації, що використовується для передачі думок, ідей, почуттів та інформації між людьми. Кожна мова має власні правила та структури, які визначають, які слова та в якому порядку слів можна використовувати для передачі інформації. Граматична синонімія дозволяє змінювати стиль висловлювання, роблячи його більш формальним, неформальним, або емоційно насиченим. Синоніми дозволяють адаптувати мову до різних ситуацій або соціокультурних умов, дотримуючись при цьому граматичних правил мови. Така адаптація є ключовою для ефективної комунікації, оскільки вона допомагає зрозуміти та бути зрозумілим у різних соціальних, культурних і професійних контекстах. Важливо зазначити, що під час використання синонімів необхідно дотримуватися граматичних правил мови. Це забезпечує збереження ясності, логічності та правильності мовленнєвого вислову, а також допомагає уникнути недоречних або некоректних виразів.

**Актуальність** Корейська мова здобуває все більше популярності як об'єкт вивчення серед студентів, вчених та інших зацікавлених осіб. Тому розуміння граматичної синонімії дозволяє поглибити знання про граматичну структуру мови та поліпшити навички використання корейської мови в практичних цілях.

Синоніми в галузі лінгвістики в основному досліджуються на лексичному рівні, тоді як граматику і синтаксис є найменш вивченими.

Синоніми - вид системних семантичних відносин у структурі семантичного поля. Природа цих зв'язків зводиться до того, що сукупність лексичних одиниць є досить чіткою системою, а не хаотичним скупченням слів. Проблема синонімів - одна з проблем лінгвістичної семантики, яка ще не має відповідного рішення, але шлях розуміння поняття синонімів ще не зупинився.

Актуальність також включає такі питання, як визначення синонімів, визначення поняття ідентичності та якою мірою. Розуміння граматичних

особливостей корейської мови сприяє покращенню комунікації з корейцями та розширенню міжкультурного діалогу в різних сферах – від бізнесу до культури.

**Об'єктом дослідження** синонімічні граматики в літературній корейській мові.

**Предметом дослідження** є структура та функціонування синонімічних граматики в літературній корейській мові.

**Матеріалом дослідження** синонімічні граматики корейської мови

**Мета курсової роботи** дослідити особливості граматичної синонімії в корейській мові, визначити типи та характерні риси граматичних синонімів у корейській лінгвістичній системі.

**Досягнення поставленої мети передбачає розв'язання таких завдань:**

- ознайомитися із поняттям «синоніму»;
- дослідити фразеологізми у працях науковців;
- проаналізувати синонімічні граматики корейської мови;
- порівняти синонімічні граматики та їх відтінки їх значень;
- на основі дослідження зробити ґрунтовні висновки.

При виконанні нашого дослідження були використані такі **методи дослідження** як проблемно-тематичний, описовий, семантичний аналіз та порівняльний метод.

**Стан наукової розробки теми та її джерельна база** становить комплекс документальних джерел: опублікованих – наукові праці, підручники, довідники, словники з теми дослідження, фахові періодичні видання. Загалом дослідженням на цю тему займалися і займаються різні вчені, що дозволяє користуватися різними джерелами та матеріалом.

**Методологічна і теоретична база дослідження** – праці вчених з семасіології. Написання роботи в значній мірі сприяло вивчення лінгвістичних досліджень вітчизняних і зарубіжних вчених в області загального мовознавства: О.О. Уфімцева, Ю. С. Степанова, Г.С. Щура, Ю.Д.

Апресяна та ін. Теоретико-методологічну базу дослідження становлять праці в області лексичної синонімії – А. І. Смирницького, І.В. Арнольд, М.В. Нікітіна.

**Теоретичне значення** курсової роботи на тему "Грамматична синонімія в корейській мові" полягає в розширенні теорії граматичної синонімії. Дослідження граматичної синонімії в корейській мові може доповнити існуючі теоретичні напрацювання та концепції, що використовуються в лінгвістичних науках, підкреслюючи специфіку корейської мови. Результати курсової роботи можуть слугувати основою для подальших досліджень у галузі граматичної синонімії, корейської мови та лінгвістики загалом.

**Практична цінність** дослідження синонімічних граматик дає змогу вибрати найкращі та найефективніші мовні конструкції для конкретної комунікаційної ситуації, а також адаптувати своє мовлення до аудиторії та контексту. Розуміння різних граматичних форм і конструкцій дозволяє вам адаптувати мовлення до різних типів аудиторії. Наприклад, ви можете використовувати більш формальні чи неформальні форми виразу залежно від ситуації та спілкування з колегами, друзями або бізнес-партнерами. Вивчення граматичної синонімії і практика її використання дозволять вам ефективніше та точніше виражати свої думки, адаптувати своє мовлення до різних комунікаційних ситуацій та зробити його більш гнучким та виразним.

**Наукова новизна** роботи полягає у детальному вивченні і аналізі особливостей використання граматичних синонімів в корейській мові.  
**Структура курсової роботи:** Загальний обсяг курсової роботи становить 30 сторінок. Курсова робота складається зі вступу, двох розділів та підрозділів, висновків, анотації і списку використаних джерел та літератури (27 найменувань).

## РОЗДІЛ 1. ВИЗНАЧЕННЯ ПОНЯТЬ «СИНОНІМІЯ» ТА «ГРАМАТИЧНА СИНОНІМІЯ»

### 1.1 Лінгвістичні дослідження синонімів

Питання синонімії цікавили учених протягом багатьох століть. Її варіантність у термінології досліджували такі відомі вчені, як І.К. Аделунга, Ш. Баллі, В. Вейнріха, С.Джонсона, А. Жирара, Ж. Рубо. Серед вітчизняних вчених можна виділити А.А. Галича, А.С. Шишкова і багатьох інших. У другій половині XIX ст. інтерес до синонімії, як і до всіх лінгвістичним проблемам, різко знизився і відновився лише в XX ст.

Зокрема, синонімії і варіантності в українській науково-технічній термінології присвячена дисертація О. Мартиняк, парадигматичні відношення досліджено в окремих терміносистемах: видавничої (М. Процик), електротехнічної (Л. Козак), інформатики (Л. Філюк), машинобудівної (О. Литвин), меліоративної (Л. Малевич), мінералогічної (Н. Овчаренко), садівництва (М. Костенко), фізичної (І. Волкова) та ін.

Синоніми, як підкреслює Т. Шиппан, характеризуються не тільки спільністю релевантних елементів значення, але і функціонуванням в загальних контекстах. Над питаннями стандартизації працювали Квон Дже Ль, Пан Сонг Вон. Ко Ін

Кьону в кваліфікаційній роботі наголошував на необхідності стандартизації лексики для викладання корейської у школах, в той час як Лі Сон Ун присвятив одну з робіт проблемі стандартизації граматики для правильного вивчення та розуміння корейської мови іноземцями.

Нині найбільш актуальним дослідженням, присвяченим аналізу та стандартизації граматичних термінів, можна вважати проект Міністерства культури, спорту та туризму Кореї – «Створення стандартної корейської граматики» («표준 국어 문법 개발»), виконання якого було покладено на University Industry Foundation університету Йонсе. Проект проводився під керівництвом професора кафедри корейської мови та літератури університету

Йонсе Ю Хьон Кйона у п'ять етапів з 2013 по 2017 р., а за основу для складання плану практичних досліджень було взято роботу Ю Хьон Кйона «Базове дослідження для створення стандартної корейської граматики» («표준국어 문법 개발을 위한 기초 연구»), яка і стала першим етапом цього проекту у 2013 р.

## 1.2 Визначення понять «Синонімія»

Основою синонімів, як і світорозуміння людини, є процес класифікації, оскільки людині властиво порівнювати все з усім, а тому в процесі класифікації встановлюється подібність і відмінність між предметами. У процесі порівняння того чи іншого реального об'єкта людина виділяє в ньому певні властивості і символи, порівнює їх з іншими відомими йому об'єктами, значеннями, тобто намагається віднести його до будь-якої категорії.

Значення – це той мінімум ознак поняття, який необхідний і достатній для впізнання і розуміння слова (Баранов А.Н., Добровольский Д.О., 2007) Під лексичним значенням слова багато лінгвістів розуміють співвіднесеність слова з будь-яким явищем об'єктивної дійсності, закріплену в свідомості мовця суспільною мовною практикою (Кочерган М. П., 2001)

Однак більшість сучасних лексикологів вважають, що дана ознака є лише основою семантичної структури слова, одним з її обов'язкових компонентів, що до складу значення слова входить ще емоційно-експресивна оцінка. З огляду на те, що аналіз залежності смислових компонентів слова визначається відношенням між значенням слова і поняттям, для визначення лексичного значення слова важливо уточнити його співвідношення з поняттям. У лінгвістиці лексичне значення слова зіставляється з філософською категорією поняття.

У мові близькі за значенням слова з'являються на основі процесу категоризації, причому, на думку дослідників, можна говорити як про колективну категоризацію, що здійснюється на основі виділення більш

суттєвих ознак, вироблених суспільною свідомістю, так і про індивідуальну – виділення ознак, значущих для кожної окремої особи (Bergdahl, 2009)

Тобто, синонімічні зв'язки виникають у сфері перетину кількох категорій, у зоні смислової близькості.

Кожному виду синонімів (абсолютним, відносним, експресивно-стилістичним) відповідає свій набір функцій в мові. Виконанням цих функцій і виправдано існування в мові різних типів синонімів, всі вони необхідні в тому чи іншому комунікативному акті, а їх вихід в мову залежить від конкретних цілей висловлювання.

Більшість з дослідників виділяє два напрями вивчення синонімів: 1) ті, що ґрунтуються на понятті про значення слова (О. А. Ахманова, Є. В. Кротевич); 2) в основі яких лежить явище дійсності або поняття (Р. О. Будагов, Є. М. Галкіна Федорук, А. П. Євгенєвна, М. А. Жовтобрюх, М. М. Шанський).

Найбільш загальне визначення синонімів, на думку Г.Ф. Куришко, було дано Н. М. Шанским, який більшою мірою, ніж будь-хто інший, враховує особливості функціонування слів синонімів у мові.

Під синонімами розуміються слова, що позначають одне і те ж явище дійсності. При цьому підкреслюється, що синоніми зазвичай називають одне і те ж по-різному - «або виділяючи в званої речі різні її боку, або характеризуючи цю річ з різних точок зору.

Саме тому синоніми, як правило, не є словами, абсолютно ідентичними один одному як в семантиці, так і по відношенню до своїх емоційно-стилістичних властивостей. Вони майже завжди відрізняються один від одного або деякими відтінками в характерній для них семантиці, тобто в лексичному значенні, або своїм емоційно-експресивним забарвленням, або стилістичною приналежністю до певного жанру мовлення, або своїм вживанням, або здатністю вступати в з'єднання з іншими словами. Зазвичай відмінність між синонімами в таких випадках йде по декількох лініях»(Куришко, 2000).

Тобто під синонімами розуміються слова або вислови, який мають схоже або однакове значення з іншим словами або висловами в межах конкретної мови. Синоніми можуть використовуватися для більш детального опису мовлення, стилю або для уникнення повторень. Вони допомагають писати більш експресивно та точно, додаючи тексту кольору та нюансів.

Вміле й доцільне використання синонімів є одним із найважливіших показників майстерності письменника, журналіста чи оратора.

В основі такого стилістичного явища, як перифраза, лежать синоніми — описове словосполучення, яке передає значення іншого слова не безпосередньо, а через характерні ознаки.

Синоніми найкраще відображають багатство мови та є нескінченим джерелом стилю. У різних функціональних стилях використання синонімів різне. Деякі з них мають багато синонімів, тоді як інші набагато обмеженіші.

Слова схожі за значенням утворюють так звані «синонімічний ланцюжок». До складу синонімічних ланцюжків входять слова з однаковим лексичним значенням. Друга обов'язкова умова об'єднання слів у синонімічні ланцюжки – вони повинні мати спільне граматичне значення, належати до одного лексико-граматичного розряду.

І. Білодід зазначає, що синонімічний ряд є системною одиницею в мові. Це сполучення слів, що визначають одне поняття, тому синонімічний ряд можна вважати певною мікросистемою в синонімічній системі мови (Білодід І.К., 1973)

Вирішуючи питання про природу синонімів, або про те, які слова слід вважати синонімами, слід пам'ятати, що вчення про синоніми виникло і розвинулося на основі спостережливого вміння добирати різні слова для вираження однакового змісту. Мовлення, що відповідає характеристикам мінливих явищ, паралельних у вживанні слів. Такі варіантні вирази призначені для виконання різних функцій семантико-стилістичного характеру, які необхідно враховувати при повному визначенні характеру

синонімів між видами семантичної близькості різних і набору синонімів. Це насамперед:

1) функція семантичного виділення слова з ряду можливих назв для уточнення, виділення різноманітних нюансів у характеристиці поняття з метою його адекватного маркування;

2) функція стилістичного вибору слова з ряду можливих назв з метою відповідно оформленого (функціонально-стилістичного, емоційно-оцінного тощо) позначення відповідного терміна;

3) функція посилення семантичної чи емоційно-експресивної характеристики концепту і водночас пошук якнайточнішого найменування шляхом поєднання слів (ампліфікація);

4) функція заміни (субституції), заміни з метою уникнення повторення в одному контексті тих самих одиниць. Одиницями, найбільш придатними для виконання цих функцій у різних випадках, є слова з однаковими, а також максимально близькими предметно-поняттєвими зв'язками, відмінні значення яких можуть бути нейтралізовані в певних групах контекстів. (Жовтобрюх, М.А., Кулик, Б.М., 1972)

### **1.3. Визначення поняття «Граматична синонімія»**

Синонімічні граматики в лінгвістиці відносяться до граматик, які описують граматичні конструкції мови з урахуванням синонімічних відносин між граматичними одиницями. Ці граматики досліджують, як різні граматичні структури можуть використовуватися для вираження схожих або однакових семантичних значень в межах конкретної мови.

Саме поняття синонімії передбачає варіативність. Однак це не означає, що до граматичних синонімів слід відносити абсолютні паралелізми, які представлені різного роду граматичними дублетами, як, наприклад варіювання форм, що спостерігається у множині іменників, наприклад 학생 - учень; 학새들 - учні.

Синонімічні форми в граматиці не є абсолютно однаковими, вони, як правило, мають тонкі відмінності в стилі і призначенні, і студенти повинні бути сприйнятливими до цих відмінностей. У розподілі граматичних форм у реальному мовленні завжди є вибір. Вони повинні гармоніювати з контекстом відповідно до конкретної ситуації. Зміна синонімічних граматичних форм часто є зміною стилю, а вплив на читача зовсім інший.

Знання синонімічної диференціації між граматичними формами дозволяє систематично, об'єктивно досліджувати та описувати стиль. Багато з найхарактерніших стилістичних рис різних письменників лежать у сфері граматики. Вивчення граматичних синонімів може також забезпечити описову основу для естетичної інтерпретації та порівняння різних стилів. Синоніми урізноманітнюють мову. Існують різні манери письма, які відрізняються між собою не лише змістом або предметом, що розглядається, але й безліччю "стилістичних" елементів, які різною мірою присутні у зразках комунікації.

Найважливіше зауважити, що граматичні форми можуть відрізнятися за конотативною силою; вони зростають у конотації відповідно до характеру значень, пов'язаних з ними.

Для того, щоб дослідити правильне використання потрібно вивчати граматичну синонімію у контексті, у світлі їхніх зв'язків з іншими граматичними засобами. За такого підходу до вивчення дистрибутивного значення словоформ граматики отримує нове життя.

Проблемі синонімії в граматиці приділяється належна увага в лінгвістичних дослідженнях останніх років. Є багато правди в тому, що говорить В. Н. Ярцева про необхідність послідовного лінгвістичного підходу до проблеми синонімії в граматиці загалом. Перше, про що тут слід згадати, - це свідоме розуміння органічного зв'язку між різними аспектами мови. Злиття морфології, синтаксису і лексики в одне ціле не вносить наукового порядку у вивчення мови і завжди призводить до спотворення мовних фактів.

Граматична синонімія притаманна кожній мові, так само корейській і українській. Хоча синоніми розглядаються в цьому розділі, як елементи лексичної системи мови, поняття синонімії застосовно до одиниць різних рівнів мовної системи.

В українській мові, як приклад граматичної синонімії, можна говорити про синонімії афіксів (наприклад, синонімічні суфікси -ін, ов зі значенням приналежності - дядьків, дідів; префікси із значенням найвищому ступені: над-, ультра, архі-, супер-, гіпер - надзавдання, ультрамодний, архіскладний, гіперактивний, супермаркет), про морфологічні синоніми: розумний - найрозумніший - розумніше за всіх.

«Один і той же тип відносин між реаліями об'єктивної дійсності може бути виражений різними засобами мовної системи: лексичними, морфологічними і синтаксичними, причому ці приклади часто існують в мові паралельно, наприклад: Прошу почекати - Зачекайте; Обов'язково трапиться біда - Бути біді !; Він не прийшов через хворобу - він був хворий і не прийшов - він не прийшов тому, що був хворий. Такі функціонально тотожні засоби мови, що відносяться до різних його рівнях, можна назвати логічними синонімами (Васильєв, 2006).

Граматична синонімія в корейській мові - складна тема, яка відображає варіативність і гнучкість граматичних структур мови. У корейській мові виражається у використанні різних граматичних структур для вираження схожих лінгвістичних значень або для зміни стилістичного забарвлення висловлювання.

Основні аспекти:

1. Граматичні частки та закінчення: Корейська мова використовує різні граматичні частки та закінчення для вираження схожих граматичних функцій. Наприклад, для виразу наміру або плану корейці можуть використовувати частку "-겠", яка додається до кореня дієслова, або закінчення "-을/를 거예요" або "-을/를게요". Всі ці

форми можуть бути використані для виразу майбутньої дії або наміру.

2. Словосполучення: У корейській мові існують різні способи поєднання слів та словосполучень у речення, які можна використовувати у схожих контекстах. Наприклад, різні конструкції, такі як "-아/어서" або "-기 때문에" можуть використовуватися для вираження причини або наслідку. Ці конструкції є синонімічними в тому сенсі, що вони можуть бути використані для виразу подібних мовних ідей у різних контекстах. Обидві конструкції можуть бути використані для виразу наміру або плану, але вони можуть мати різний стиль або нюанс.
3. Синтаксичні конструкції: Корейська мова дозволяє використовувати різні синтаксичні конструкції для вираження схожих мовних ідей. Наприклад, різні форми дієслів або суб'єктивні форми можуть використовуватися для вираження наміру або плану, наприклад, "-(으)려고 하다" або "-(으)ㄹ래요".
4. Стилiстичні варіації: У корейській мові існує ряд граматичних конструкцій, які можна використовувати для зміни стилістичного забарвлення речення. Наприклад, різні дієслівні форми можуть використовуватися для вираження побажання або очікування, наприклад, "-(으)면 좋겠다", "-기를 바라다" або "-기를 원하다".

Загальний підхід до граматичної синонімії в корейській мові полягає в тому, щоб мати можливість вибирати найвідповідніші та найефективніші граматичні конструкції в залежності від конкретної ситуації, стилю мовлення або особистого вибору.

## ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 1

Тому синонімія є одним із джерел збагачення мови виражальними засобами, через це вона становить особливий інтерес при розробці питань, пов'язаних з боротьбою за мовну культуру, вивчення мови, стилю романів, публічних виступів, з завданнями побудови стилістики.

Знання синонімів дозволяє пояснити напрямок розвитку мови, шляхи і способи зміни її різних сторін, а також полегшує доступ до арсеналу засобів мовної виразності, дозволяючи представити їх в особливій системі, яка необхідна при вивченні іноземної мови.

Після аналізу різних визначень синонімів виявляється, що вони базуються на поняттях, значеннях і взаємозамінності. Критерієм визначення синонімів не може бути емоційне забарвлення слова: емоції в мові відіграють лише додаткову роль і не можуть бути відправною точкою аналізу, тому необхідно виходити з сутності логіки слова.

Виходячи з вищесказаного, синоніми позначають слова зі спільним лексичним значенням, що відрізняються окремим значеннєвим елементом, який у певних контекстах може бути нейтралізований або відсутній.

Грамматична синонімія — це концепція, яка стосується використання різних граматичних форм або структур для вираження подібних або ідентичних мовних значень у межах мови. Це означає, що різні граматичні структури можуть використовуватися для вираження тієї самої ідеї чи

концепції, залежно від контексту, стилю мовлення чи особистого вибору мовця.

У контексті граматичних синонімів різні граматичні форми чи структури можуть використовуватися для вираження схожих мовних значень у різних ситуаціях або для досягнення різних стилів чи різних нюансів вимови. Наприклад, різні частки або граматичні структури можуть використовуватися для вираження дії, майбутньої причини чи наслідку, наміру, зобов'язання тощо.

Грамматика синонімів дає мовцям більшу гнучкість у виборі граматичних форм і структур, адаптації мовлення до різних ситуацій спілкування та збагачення мовленнєвого досвіду. Вона підкреслює гнучкість і еластичність мовної системи, дозволяючи мовцям висловлювати свої думки та почуття з різних точок зору та в різних стилях.

## РОЗДІЛ 2. АНАЛІЗ ФУНКЦІОНУВАННЯ ГРАМАТИЧНОЇ СИНОНІМІЇ В КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ

### 2.1. Аналіз забарвлення синонімічних граматик в корейській мові

Цей розділ присвячено детальному аналізу граматичної синонімії в корейській мові. Основна мета даного аналізу полягає в розумінні варіативності та гнучкості граматичних структур корейської мови, а також вивченні їх контекстуального вживання в різних комунікативних ситуаціях. У цьому розділі буде розглянуто ключові аспекти граматичної синонімії, вибрані методи дослідження, а також конкретні приклади граматичних структур, які ілюструють синонімічні відносини в корейській мові.

Корейська мова має унікальну граматичну структуру, в якій часто використовуються частки для визначення суб'єкта та об'єкта речення. Особливо важливі в цьому контексті є частки "은/는" та "이/가". Обидві граматики позначають головний суб'єкт або об'єкт у речення, тобто вони будуть вважатись синонімічними. Але використовуючи метод порівняння можна дізнатись, який відтінок мають ці граматики.

#### 1) 은/는

- використовується, коли суб'єкт уже відомий для співрозмовника або вже був обговорений;

- також вказує на тему або контекст;

Приклади:

나는 학생이에요. (Я студент.)

엄마는 공원에 가요 (Мама пішла в парк)

2)아가

- використовується, коли в реченні йдеться про "об'єкт";

- коли ми говоримо про об'єкт уперше;

Приклади:

누가 전화했어요 (Хто дзвонив?)

집에 소금이 없어요 (Удома немає солі.)

Отже, основна відмінність між "은/는" та "아가" полягає в тому, як вони фокусують увагу на суб'єкті речення: "은/는" вказує на тему або контекст, а "아가" акцентує увагу на самому суб'єкті. Ці частки допомагають структурувати інформацію в реченні та забезпечують логічну організацію мовлення в корейській мові.

Граматичні частки "오/과", "(아)랑" та "하고" в корейській мові використовуються для вказівки на різні види зв'язку між іменниками або фразами в пропозиції. Ці частки допомагають уточнити відносини між об'єктами, які згадуються в реченні, та вказати на їх асоціативну або функціональну залежність.

1. 오/과: зазвичай це не використовується в розмовній корейській мові, а більше для письма, презентацій та офіційної мови.

Приклад:

사과와 바나나를 샀어요. (Я купив яблука та банани.)

2. (아)랑 та 하고: є менш формальною альтернативою "오/과" і часто використовується в розмовній мові. Вони також вказують на додавання чогось до іншого або на список об'єктів.

Приклад:

친구랑 영화를 봤어요. (Я дивився фільм з другом.)

책하고 사전을 읽었어요. (Я прочитав книгу і словник)

Тобто "오/과", "(아)랑" та "하고" мають певні особливості вживання. Використання цих часток може залежати від стилю мовлення, контексту або емоційного забарвлення речення. В розмовній мові часто використовується "(아)랑" для невеликих груп об'єктів або осіб, тоді як "오/과" частіше вживається в писемній мові або для формальних контекстів.

Корейська мова має різноманітні граматичні закінчення, які передають емоційне забарвлення. Зазвичай вони розміщуються в кінці речення, використовуються у спілкуванні і мають свої особливості використання. Ці закінчення відомі як 김탄형 종결어미, де 김탄형 означає емоційний характер, а 종결어미 - закінчення.

1) Граматика -네요: Використовується для вираження захоплення/здивування/вигуку того, що мовець щойно дізнався. Має кілька відтінків, виражає вигук при особистому відкритті факту, а також може вживатися у формі питання, тоді це буде означати, що мовець очікує від співрозмовника підтвердження власної здогадки або припущення.

Приклади:

와! 민지 언니는 프랑스어를 정말 잘하네요! (Ого! Мінджі справді добре говорить французькою)

2) Граматичне закінчення -**군요** (**구만**, **구먼**): Закінчення, що виражає вигук при відкритті або усвідомленні нового факту; Перекладається як "ого.../виявляється.../вау..." тощо; У фамільярному стилі -**구나** та **구만/구먼** є неправильною формою, але поширена серед старшого покоління та друзів-чоловіків, часто зустрічається у фільмах/серіалах та літературі.

Приклади:

지갑을 한참 찾았는데 주머니에 있었군요. (Я довго шукав свій гаманець, а він був у моїй кишені.)

Відмінності між граматами на -**네요** та -**군요**:

Можна виділити основні відмінності між двома граматами, які схожі за значенням, але мають кілька нюансів:

1)-**군요** більш природно звучить в офіційному стилі (під час промов, дискусій, презентацій і т.д.), а ось -**네요** частіше використовується в спілкуванні з людьми, з якими ви перебуваєте в близьких стосунках (друзями, родиною, знайомими)

2) Закінчення -**네요** частіше вживається при особистому відкритті чогось, виражаючи вигук/вигуки/хвилювання/здивування, але -**군요** також може бути вираженням вигуку про щось нове, навіть не бачачи його на власні очі. -**군요**

використовується більше для вираження згоди зі співрозмовником, ніж для реакції на сказане співрозмовником.

Приклади:

1)와, 여기 음식이 진짜 비싸군요! (дивиться на меню / чує від колеги, що це дороге)

2)네, 여기 음식이 진짜 비싸네요 (дивлячись на меню)

Хоча обидва варіанти будуть вважатись правильними.

Аналіз корейських граматичних структур **군요** і **네요** показує, що вони відіграють важливу роль у вираженні відтінків емоцій і ставлення мовця до обговорюваної теми чи ситуації.

**군요** використовується для вираження певних знань або почуттів, заснованих на доказах або міркуваннях. Це може означати, що доповідач має певні знання або розуміння теми, що обговорюється. Це також додає виразності та переконливості вашим висловлюванням.

З іншого боку, **네요** використовується для вираження суб'єктивних думок, вражень і почуттів. Це може означати, що оратор робить висновок або висловлює свою думку на основі того, що він почув, побачив чи відчув.

Аналізуючи ці конструкції, можна зробити висновок, що вони допомагають мовцеві точніше висловити свої почуття, думки та враження щодо обговорюваної теми чи ситуації. Це може надати тексту емоційного забарвлення, підкреслити зміст і переконливість висловлювань.

Граматичні конструкції "-겠", "-을/를 거예요" та "-을/를게요" в корейській мові вказують на майбутні події, дії або наміри, але вони мають деякі відмінності в вживанні та нюансах.

1) "-을/를 거예요": ця конструкція вказує на майбутні дії або плани. Вона також використовується для вираження зобов'язаності або підготовки до майбутньої дії.

Приклад:

내일 비가 올 거예요. (Завтра піде дощ.)

저는 오늘 집에 갈 거예요. (Я сьогодні піду додому.)

2) "-겠": ця форма також виражає волю або бажання.

Приклад:

저는 오늘 커피를 마시겠습니다. (Сьогодні я буду пити каву.)

이번 숙제를 못 하겠어요. (Я не зможу зробити це домашнє завдання.)

3) "-을/를게요": це закінчення, приєднуючись до дієслова, виражає значення наміру, клятви, обіцянки мовця зробити щось у майбутньому. Використовується в розмовній мові. Але не рекомендується використовувати його по відношенню до старших за віком і посадою.

Наприклад:

내일 일찍 올게요. (Завтра я прийду раніше.)

지금 확인해 볼게요. (Зараз я перевірю.)

Відмінності:

"-겠" вказує на припущення або передбачення.

"-을/를 거예요" вказує на плани або зобов'язання.

"-을/를게요" вказує на намір або рішення.

Вибір конструкції залежить від контексту та того, який нюанс ви хочете виразити в реченні. Знання відмінностей між цими конструкціями допомагає коректно використовувати їх в різних комунікативних ситуаціях в корейській мові.

Граматики 같이/함께 + 아/어요?; (으)십시오; ㄹ까요?; також будуть синонімічними, так як виражають питання, пропозицію або запрошення щось робити разом, але вони мають деякі відмінності в вживанні та нюансах.

1) 같이/함께 + 아/어요?: ця конструкція вказує на пропозицію або запитання про спільну дію. Вона використовується, коли особа пропонує робити щось разом або запитує про бажання зробити щось разом.

같이 밥을 먹어요?(Поїмо разом?)

2)(으)십시오: ця конструкція використовується для виразу загального запиту або пропозиції. Вона вказує на ідею спільної дії або події і часто використовується для запрошень або пропозицій. Також має більш офіційний відтінок, ніж попередня граMATика.

커피를 마십시오. (Давайте вип'ємо кави.)

3) (으)ㄹ까요?: ця конструкція вказує на питальний тон прохання, пропозиції або рекомендації. Вона використовується для запиту думки чи дозволу в контексті конкретної дії.

영화를 볼까요? (Давайте подивимося фільм?)

Проаналізувавши ці граматики можна зробити висновок, що "같이/함께 + 아/어요" акцентує на спільній дії. "(으)십시오" вказує на загальний запит або пропозицію, а "ㄹ까요?" є питанням, що стосується пропозиції або рекомендації. "(으)십시오" є більш формальною конструкцією, що підходить для офіційних або ввічливих ситуацій, тоді як "같이/함께 + 아/어요" і "ㄹ까요" можуть використовуватися в більш неформальному спілкуванні.

Особливу увагу потрібно надати тому, що в корейській мові є багато синонімічних граматик, які означають причину наслідок, а саме: -(으)니까, 아어서, -기 때문에, -기에-갈래, -는 탓에, -는 바람에, -는 통에, -아/어/여 가지고, -(으)므로, -느라고

1)-(으)니까: ця конструкція використовується для вказівки на причинно-наслідкове відношення між двома діями або подіями. Вона часто використовується в розмовній мові для вираження особистих спостережень або відчуттів. Часто використовується для рекомендацій.

살을 많이 찌니까 운동하세요.(Ви набираєте вагу, тому займайтеся спортом.)

2) **아어서**: ця конструкція є більш формальною, ніж **-(으)니까**. Вона підходить для офіційних ситуацій і висловлює зв'язок між причиною та результатом.

**바빠서 전화 못했어요** (Я не міг подзвонити, бо був зайнятий.)

3) **-기 때문에**: ця конструкція вказує на причину або фактор, який призвів до певної дії або результату. Вона виражає більш об'єктивний або науковий підхід до пояснення причинно-наслідкового відношення. Часто вказує на загальний факт, який вплинув на нашу дію.

**비가 오기 때문에 나중에 집에 가요**

(Я піду додому пізніше через дощ.)

4) **-기에-길래**: Ці конструкції більш умовні та можуть виражати певний нюанс суб'єктивності або особистого досвіду. Використовується більше в розмовному стилі.

**도대체 얼마나 마셨기에 그렇게 취하셨어요?** (Це скільки ж треба було випити, щоб так сп'яніти?)

5) **-는 탓에 -는 까닭에**: ці конструкції вказують на негативний вплив чогось на результат дії. Вони часто використовуються для пояснення негативних наслідків або обставин, які призвели до певної дії або результату.

**지난 달에 야식을 많이 먹은 탓에 살이 많이 찘어요** (Погладшав через те, що минулого місяця наїдався на ніч.)

6) **-아/어/여 여 가지고**: Ця граматикика використовується для вираження причини або наслідку між двома діями/поняттями в реченні. У більшості

речень, позначає порядок двох дій, де виконання другої неможливе без виконання першої.

어제 새로운 아이폰을 사 가지고 어제 돈이 거의 없어요 - Учора купив новий айфон, тому немає грошей.

7)-(으)므로: використовується в письмовій мові та в офіційних промовах.

그 학생은 오랫동안 잘못된 자세로 앉아 공부를 했으므로 허리가 아파 병원에 다닐 수밖에 없었다. - Через те, що цей студент довго сидів і навчався в неправильній позі, йому нічого не залишалося, як піти в лікарню через біль у спині.

8)-는 바람에: сполучна конструкція, яка вказує на те, що дія, описана в першій частині, є причиною або передумовою виникнення наступної ситуації. Використовується тільки для позначення непередбаченого/негативного результату. Наприкінці речення завжди стоїть у минулому часі.

날씨가 갑자기 추워지는 바람에 감기에 걸렸어요 - Через те, що різко похолодало, я захворів.

9)ця граматики, усі події в реченні мають відбуватися в один часовий проміжок. Перша частина речення - причина дії або події з другої частини речення, яка обов'язково буде негативною.

어제 야근을 하느라고 회식에는 못 갔어요 - Я вчора не пішов на корпоратив, бо допізна працював.

Загальним висновком з цих граматики можна підсумувати те, що кожна з цих граматичних конструкцій в корейській мові має свої особливості вживання та контексті. Корейська мова має багатий набір граматичних

конструкцій для вираження причинно-наслідкових відносин. Від кожної конструкції можна очікувати певний нюанс або тон виразності, що дозволяє говорячому точно передати свої думки та почуття. Деякі з цих конструкцій є більш формальними і підходять для писемних текстів або офіційних ситуацій, тоді як інші є більш розмовними і використовуються у повсякденному спілкуванні.

## Висновки до розділу 2

Корейська мова багата на граматичні структури, які можна використовувати для вираження однакових або дуже схожих понять. Це свідчить про велику гнучкість і виразність мови.

Досліджуючи синонімічні граматичні структури в корейській мові, можна зробити висновок, що деякі синонімічні структури можуть бути більш формальними, а інші – більш розмовними. Це дозволяє оратору вибрати найбільш відповідний стиль для конкретної ситуації.

Навіть якщо дві конструкції є синонімами, вони можуть мати нюанси або відтінки значення, які роблять їх відмінними в певних контекстах. Тобто, незважаючи на те, що деякі граматичні структури можуть виражати однакові або подібні значення, контексти використання можуть відрізнятися. Граматичний контекст, а також соціальний і культурний контекст можуть впливати на вибір конкретної конструкції.

Отже, вивчення синонімічних граматичних структур у корейській мові підкреслює багатство, гнучкість і складність мовної системи. Розуміння цих відмінностей допомагає мовцям стати більш вправними та впевненими у використанні мови в різних ситуаціях. Це також покращує навички спілкування, оскільки мовці можуть правильно вибирати та адаптувати структури залежно від контексту та комунікативного наміру.

## ВИСНОВКИ

Проаналізувавши питання граматичної синонімії в корейській мові можна зробити висновки, що синонімічні граматики в лінгвістиці відносяться до граматик, які описують граматичні конструкції мови з урахуванням синонімічних відносин між граматичними одиницями. Ці граматики досліджують, як різні граматичні структури можуть використовуватися для вираження схожих або однакових семантичних значень в межах конкретної мови.

Абсолютних синонімів у граматиці не існує. І це ілюструє той факт, що мова не зберігає протягом тривалого часу поруч два засоби для вираження одного й того ж самого. Так як синонімічні форми в граматиці не є абсолютно однаковими, вони, як правило, мають тонкі відмінності в стилі і призначенні, і студенти повинні бути сприйнятливими до цих відмінностей. У розподілі граматичних форм у реальному мовленні завжди є вибір. Вони повинні гармоніювати з контекстом відповідно до конкретної ситуації. Зміна синонімічних граматичних форм часто є зміною стилю, а вплив на читача зовсім інший.

Основна задача вивчення граматичної синонімії полягає в розумінні та опануванні різних граматичних конструкцій, які використовуються для вираження подібного або того ж значення в мові. Вивчення синонімічних граматичних конструкцій допомагає розширити ваш лексичний та граматичний запас, що робить ваше мовлення більш різноманітним та виразним. Осмислення різниці між синонімічними конструкціями сприяє кращому розумінню мовної системи в цілому. Це допомагає уникнути неправильного використання конструкцій і підвищує загальний рівень мовної компетенції.

Питання синонімії цікавили учених протягом багатьох століть. Її варіантність у термінології досліджували такі відомі вчені, як І.К. Аделунга, Ш. Баллі, В. Вейнріха, С.Джонсона, А. Жирара, Ж. Рубо. Серед вітчизняних вчених можна виділити А.А. Галича, А.С. Шишкова і багатьох інших. У другій половині ХІХ ст. інтерес до синонімії, як і до всіх лінгвістичним проблемам, різко знизився і відновився лише в ХХ ст.

Синоніми, як підкреслює Т. Шиппан, характеризуються не тільки спільністю релевантних елементів значення, але і функціонуванням в загальних контекстах. Над питаннями стандартизації працювали Квон Дже Ль, Пан Сонг Вон. Ко Ін

Кьону в кваліфікаційній роботі наголошував на необхідності стандартизації лексики для викладання корейської у школах, в той час як Лі Сон Ун присвятив одну з робіт проблемі стандартизації граматики для правильного вивчення та розуміння корейської мови іноземцями.

Нині найбільш актуальним дослідженням, присвяченим аналізу та стандартизації граматичних термінів, можна вважати проект Міністерства культури, спорту та туризму Кореї – «Створення стандартної корейської граматики» («표준 국어 문법 개발»), виконання якого було покладено на University Industry Foundation університету Йонсе. Проект проводився під керівництвом професора кафедри корейської мови та літератури університету Йонсе Ю Хьон Кйона у п'ять етапів з 2013 по 2017 р., а за основу для складання плану практичних досліджень було взято роботу Ю Хьон Кйона «Базове дослідження для створення стандартної корейської граматики» («표준 국어 문법 개발을 위한 기초 연구»), яка і стала першим етапом цього проекту у 2013 р.

Аналізуючи та порівнюючи граматичні синоніми в корейській мові, ми можемо зробити висновок, що деякі граматичні структури можуть виражати однакові або подібні значення, але контекст використання може бути різним.

Граматичний контекст, а також соціальний і культурний контекст можуть впливати на вибір конкретної конструкції, деякі синонімічні конструкції можуть бути більш формальними, а інші більш звичними.

Тому вивчення граматичної синонімії є важливою складовою вивчення будь-якої мови, оскільки воно сприяє поліпшенню рівня мовної компетенції та ефективності комунікації.

## 주석

이번 강좌에서는 한국어의 다양성을 반영하는 일종의 정신적 어휘 요소를 가진 문학적 한국어의 문법적 동의어에 대해 다루었습니다. 매년 한국어의 인기가 높아지면서 한국어를 배우고자 하는 사람들이 점점 더 많아지고 있습니다. 문법적 동의어는 아직 연구가 덜 된 언어 문제이므로 이 주제에 대한 연구는 다른 학자들에게 유용하고 흥미로울 것입니다.

한국어의 문법적 동의어는 같은 의미 또는 유사한 언어 기능을 표현하는 데 사용할 수 있는 다른 문법적 구조가 있는 현상입니다.

문법적 동의어 연구는 언어의 여러 가지 중요한 측면을 밝히고 언어 체계를 더 깊이 이해하는 데 도움이 될 수 있습니다. 이 연구를 통해 동일한 의미 또는 유사한 언어 기능을 표현하는 데 사용할 수 있는 다양한 문법적 구성을 식별할 수 있습니다.

문법 동의어 연구는 문법 구조의 선택에 대한 문화적 사회적 요인의 영향을 밝혀 특정 문화적 맥락에서 언어의 특성을 더 잘 이해할 수 있게 해줍니다. 문법적 동의어를 이해하면 화자가 의사소통의 맥락과 의도에 따라 보다 유연하게 언어를 선택할 수 있으므로 말하기 능력과 의사소통의 효율성을 향상시키는 데 도움이 됩니다. 문법적 동의어 연구는 언어학의 방법론적 무기를 확장하여 언어 학습의 새로운 이론과 접근법을 개발하는 데 기여합니다.

일반적으로 문법적 동의어를 배우는 것은 언어의 구조와 기능에 대한 지식을 넓히고, 구두 기술을 개발하며, 문화 간 이해를 증진하는 데 도움이 되는 언어 학습의 중요한 단계로 입증되었습니다.

따라서 문법적 동의어를 학습하면 언어의 흥미로운 측면을 많이 발견하고 발음 과정을 더 깊이 이해하는 데 도움이 될 수 있습니다.

## СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ

1. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Постулаты когнитивной семантики. Известия РАН. Серия литературы и языка. 2007. Т. 56. –№ 1. – С.11-21.
2. Кочерган М. П. Вступ до мовознавства: підручник. – Київ : Академія, 2001. – 368 с.
3. Bergdahl (2009). Is he beautiful, handsome or good-looking: A study of putative synonymy in three adjectives. Master's thesis. Lulea University of Technology, Lulea, Sweden.
4. Агафонова А. С. Проблема типологізації синонімів у сучасній китайській мові // Питання сходознавства в Україні. Електронний архів Харківського національного педагогічного університету імені Г. С. Сковороди.  
URL : <https://dspace.hnpu.edu.ua/handle/123456789/3371>.
5. Сучасна українська літературна мова (1973). Лексика і фразеологія (ред. І.К.Білодіда). К.: Наукова думка.
6. Сучасна українська літературна мова (2007). (ред. О.Д.Пономарева). К.: Либідь.

7. Українська мова. Енциклопедія (2000). (Редколегія: Русанівський В.М., Тараненко О.О., Зяблюк М.П. та ін.). К.: Укр. енцикл.
8. Василенко В. А. Синонімія і антонімія у поезіях Ігоря Муратова : автореф. дис. ... канд. філол. наук : спец. 10.02.01 "Українська мова" / В. А. Василенко. – Харків, 1999. – 22 с
9. Кочан, І. (2008). Варіанти і синоніми термінів з міжнародними компонентами. Вісник Нац. ун-ту «Львівська політехніка». Серія «Проблеми укр. термінології». №620: 14–19.
10. Васильчук Л. Ф. Структурно-семантичні трансформації німецьких фразеологічних одиниць / Л. Ф. Васильчук // Нова філологія. – Запоріжжя, 2011. – №46. – С. 86–90.
11. Мацько Л. І. Стилїстика української мови: підручник; за ред. Л. І. Мацько. – Київ : Вища школа, 2003. – 462 с.
12. Кочан І. Лінгвістичний аналіз тексту. Курс лекцій для студентів філологічного факультету. – Л., 2009. – 145 с
13. Кочерган М. П. Вступ до мовознавства: підручник. – Київ : Академія, 2001. – 368 с
14. Демчук Т. В. Проблема типологізації синонімів у сучасній китайській мові // Східний світ. – 2006. – №2. – С. 109-116.
15. Кочерган М. П. Вступ до мовознавства. Підручник. Вид. 2-ге. – Київ : «Академія», 2008. – 368 с.

16. Мартиняк О. Явище синонімії у термінологічній лексиці / Оксана Мартиняк // Вісник НУ “Львівська політехніка”. Серія : Проблеми української термінології / [відп. ред. Л. Полюга]. – Львів : Вид-во НУ “Львівська політехніка”, 2008. – №620. – С. 100-103.
17. Пашковська Н. Ф. Синонімічний ряд як мовна мікросистема / Н. Ф. Пашковська // Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика. – Вип. 15. – 2008. – С. 158 – 165.
18. Бублик, Л.М. Теоретичні засади синонімії в українській мові. Взято з [dspace.nbuiv.gov.ua/bitstream/handle/123456789/109170/23-Bublik.pdf?sequence=1](https://dspace.nbuiv.gov.ua/bitstream/handle/123456789/109170/23-Bublik.pdf?sequence=1)
19. Жовтобрюх, М.А., Кулик, Б.М. (1972) Курс сучасної української мови. К.: Наука.
20. Русанівський В. М. Семантична глибина слова. Мовознавство. 1991. № 2. С. 3–7.
21. Селіванова О. О. Лінгвістична енциклопедія / О. О. Селіванова. – Полтава : ДовкілляК, 2010. – 844 с.
22. 김홍범 한국어 교육을 위한 수준별 의성어의태어 목록 연구, 2008 (학위논문(석사)-계명대학교 대학원: 한국학과) – 페이지 – P. 23-57
23. 옛센스 한영사전 [Корейсько-англійський словник]. 서울 만중서림 2016. 2968 с.

24. 우리말 어원 사전 [Етимологічний словник корейської мови].

서울 태학사, 1997. с. 1312

25. 채완, 국어 음성상징론의 몇 문제, 「국어학」 16, 국어학회 –서울, 1987. –

189 p

26. 강현화 (2005) 속어표현의사전처리문제에관하여.

연세어문학. – 173–183 쪽

27. 두전하 (2011),

'고유어계관용구와한자어계관용구의비교연구',

